

ROZHOVOR SO ŽIAKOM¹

O DIEŤATI / ABOUT A CHILD

Meno a priezvisko Name and surname	
Ako sa správne vyslovuje tvoje meno? <i>How is your name pronounced correctly?</i>	
Znamená niečo? <i>Does your name mean something?</i>	
Ako chceš, aby sme ťa volali? <i>How shall we address you?</i>	
Ako by si opísal/a sám seba/seba samú?* How would you describe yourself?	
Akú máš povahu? * <i>What are you like?</i>	
Aké máš záľuby? <i>What are your hobbies?</i>	
Ako by si opísal/a svoju rodinu? * How would you describe your family?	
Kde pracujú tvoji rodičia?* <i>Where do your parents work?</i>	
Akých máš súrodencov, starých rodičov? * <i>What siblings / grandparents do you have?</i>	
Ako by si opísal/a krajinu, v ktorej ste žili predtým? * How would you describe the country where you lived before?	
Aký bol váš príchod na Slovensko? * What was your arrival in Slovakia like?	
Čo sa ti na Slovensku páči? Čo ťa prekvapilo? * What do you like about Slovakia? What surprised you?	

¹ Spracované a upravené podľa *Vzdelávanie detí cudzincov na Slovensku : príklady dobrej praxe*. Bratislava : Nadácia Milana Šimečku, 2011 a www.inkluzivniskola.cz

Kladenie niektorých otázok treba zvážiť, ak ide o deti azylantov, ktorí zo svojej krajiny často utekajú z politických či iných závažných dôvodov a môžu byť na otázky o rodine a pôvodnej vlasti citliví.

* Reflexívnejšie ladené otázky, ktoré je možné položiť starším deťom.

JAZYKOVÉ ZNALOSTI / LANGUAGE SKILLS

<p>Aké jazyky používaš? What languages do you speak?</p>	
<p>Akým jazykom/akými jazykmi sa rozpráva u vás doma? What language(s) do you speak at home?</p>	
<p>Akými jazykmi sa rozprávaš s kamarátmi a kamarátkami? What languages do you speak with your friends?</p>	
<p>V akom jazyku vieš čítať? What language can you read?</p>	
<p>V akom jazyku vieš písať? What language can you write in?</p>	

O ŠKOLE / ABOUT SCHOOL

<p>Porozprávaj mi o škole, do ktorej si chodil/a predtým. Tell me about the school you attended before.</p>	
<p>Ako dlho si do nej chodil/a? How long did you attend it?</p>	
<p>Ako sa ti v škole páčilo? How did you like the school?</p>	
<p>Akí boli tvoji učitelia? Ako ste ich oslovovali/zdravili? What were your teachers like? How did you address them?</p>	
<p>Kedy sa začínalo vyučovanie a kedy končilo? What time did the classes start and end?</p>	
<p>Koľko ste mávali hodín? How many lessons did you use to have?</p>	
<p>Čo ste na hodinách robili? What did you do at the lessons?</p>	
<p>S akými knihami ste pracovali? What textbooks did you work with?</p>	

<p>Ktoré predmety si mal/a? <i>What subjects did you take?</i></p> <p>Ktoré predmety si mal/a najradšej? <i>Which subjects did you like the most?</i></p> <p>Ktoré predmety boli pre teba ťažké? <i>Which subjects were hard for you?</i></p>	
<p>Aké známky si mal/a? <i>What grades did you have?</i></p> <p>Ktorá známka bola najlepšia – najhoršia? <i>Which grade was the best – the worst?</i></p>	
<p>Aké ste mávali hodiny telocviku? <i>What were your P.E. lessons like?</i></p> <p>Mali ste ich spoločne s chlapcami/dievčatami? <i>Were there boys and girls together in the P.E. lessons?</i></p> <p>Čo ste na nich robili? <i>What did you do in your P.E. lessons?</i></p>	
<p>Aké športové aktivity boli u vás bežné? <i>What sports activities were there in your school?</i></p> <p>Zapájal/a si sa do nich? <i>Did you participate in them?</i></p>	
<p>Aké boli v škole krúžky/kluby? <i>What clubs were there in your school?</i></p> <p>Chodil/a si do niektorého? <i>Did you join any of the clubs?</i></p>	
<p>Čo všetko ste robili po vyučovaní? <i>What did you do after school?</i></p>	
<p>Chodievali ste zo školy na výlety? <i>Did you go on school trips?</i></p> <p>Čo si navštívil/a? <i>What did you visit?</i></p>	
<p>Aké sviatky ste oslavovali vo vašej škole a v triede? <i>What holidays did you celebrate in your school or class?</i></p>	
<p>Ako často chodili do školy tvoji rodičia? <i>How often did your parents visit the school?</i></p>	

<p>V akom čase sa doma zvykneš učiť a robiť si domáce úlohy? <i>What time do you usually study and do your homework?</i></p>	
<p>Koho zvykneš požiadať o pomoc pri učení a ako ti pomáha? <i>Who do you usually ask for help with learning and how do they help you?</i></p>	
<p>Ako sa ti páči naša škola? <i>How do you like our school?</i></p>	

POZNÁMKY

Podklad je súčasťou intelektuálneho výstupu *Manuál pre inklúziu detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v Slovenskej republike* v rámci projektu č. 2019-1-SK01-KA201-060698 *Slovenčina pre deti cudzincov – pomôcka pre pedagógov a rodičov pri inklúzii detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v Slovenskej republike, ktorý je financovaný Európskou úniou v rámci programu Erasmus+*.

Koordinátori projektu: PhDr. Janka Pišová, PhD., Mgr. Karol Csiba, PhD., PhDr. Denisa Ďuranová

Preklad: Mgr. Anna Krnáčová